

# TXOSTENA

2007.ko abenduaren 5-9

5-9 Diciembre 2007

## 12. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUĞINTZAREN AZOKA-FERIA DEL SECTOR  
ARTESANAL VASCO-FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE.

### DURANGO



**ABENDUAK 5-9 DICIEMBRE**

**DURANGOKO AZOLA PLAZAN**

EĞUNA-DIA- 5 EGİZEZ, 11:00-14:45 ARRATSALDEZ: 16:30-19:30  
EĞUNAK-DIAS- 6-8 EGİZEZ, 11:00-14:45 ARRATSALDEZ: 16:30-21:00  
EĞUNA- 9 EGİZEZ, 11:00-14:45 ARRATSALDEZ: 16:30-20:00

SARRERA: 1,20EUR

[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)



2007-ABENDUA 5-9 DICIEMBRE-2007  
DURANGO (BIZKAIA)

ORDUTEĞIA:  
EGİZEZ, 11:00-14:45 ARRATSALDEZ, 16:30-21:00

[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)



# 12. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA | 2007-ABENDUAK 5-9 DICIEMBRE-DESEMBRE-2007  
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO | DURANĖKO MERKATU PLAZA  
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE | DURANĖO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)

**IKURRITZA - LEMA - LĖGENDE:**

*Hamaika ikusteko bizi!!*

*¡Tienes mucha que ver!*



# 12. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA | 2007-ABENDUAK 5-9 DICIEMBRE-DESEMBRE-2007  
 LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO | DURANGOKO MERKATU PLAZA  
 FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE | DURANGU (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)

## ANTECEDENTES

### ¿QUE ES LA EUSKAL DENDA?

La **EUSKAL DENDA** se consolida en su 12 edición como la feria mas importante del Sector Artesanal de Euskal Herria.

La **EUSKAL DENDA** pretende ser una aportación a la difusión, al fomento y a la comercialización de la artesanía tanto tradicional como contemporánea elaborada en Euskal Herria.

A través de esta experiencia queremos hacer llegar a los visitantes la vigencia actual del trabajo creativo que desarrolla el Sector Artesanal Vasco.

**EUSKAL DENDA** debe servir para concienciar y demostrar que cualquier pieza artesana pueden ser utilizadas perfectamente como objeto de uso cotidiano, regalo o fuente de disfrute personal.



Tres fases de la imagen de la Euskal Denda.

### ¿QUE ES ARBASO?



ARBASO, es una Asociación sin ánimo de lucro, declarada de Carácter Social, destinada al fomento de la Artesanía Tradicional y contemporánea, y cuyo ámbito de actuación es toda Euskal Herria.

#### LOS FINES DE ESTA ASOCIACIÓN SON LOS SIGUIENTES:

- La representación del Sector Artesanal Vasco.
- La potenciación del conocimiento y el uso de la artesanía.
- La consolidación de un label o denominación de origen para la artesanía vasca.
- Conseguir la implicación de los organismos tanto públicos como privados para potenciar la artesanía y-o la cultura vasca.
- Preservar el trabajo artesano diario, piedra angular de nuestro futuro patrimonio cultural.

*Hamaika ikusteko bizi!!*

*¡Tienes mucho que ver!*



# 12. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA | 2007-ABENDUAK 5-9 DICIEMBRE-DESEMBRE-2007  
 LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO | DURANĖORKO MERKATU PLAZA  
 FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE | DURANĖO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)

## INDICE DE VISITANTES

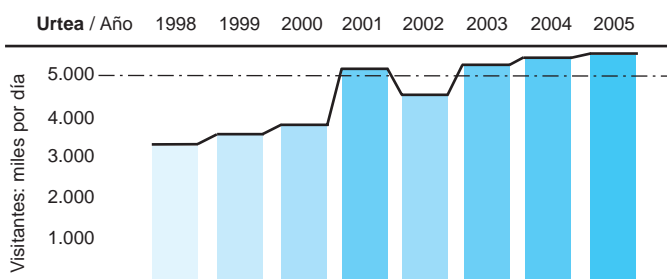
Durante la 11. Euskal Denda fuimos visitados por algo más de 20.000 personas.

Debemos resaltar que la afluencia de público ha sufrido un incremento sustancial desde su 1ª edición. Lo que consolida a la Euskal Denda como una cita ineludible dentro del Centro neurálgico de la Cultura Vasca en el que se convierte Durango durante estas fechas siendo un reflejo junto a la feria del Libro y Disco Vasco del panorama actual de nuestra cultura



Una vista general de la feria.

## IKUSTARIAK / VISITANTES POR DIA



Grafica de visitantes desde 1998 a 2005.

## LA INCIDENCIA DE LOS ASPECTOS ECONÓMICOS

Desde Arbaso trabajamos para apoyar con esta feria una comercialización integral de nuestros productos tan vulnerable a los aspectos fraudulentos que se mueven en su entorno de comercialización.

En lo económico creemos que esta iniciativa de comercialización bajo el nombre de EUSKAL DENDA se va afianzando año a año a pesar de la importante recesión económica.

Es significativo resaltar la amplia oferta de novedades que aparecen reflejadas en los 55 stands participantes, fruto del trabajo creativo de l@s artesan@s realizado a lo largo de este último año, siempre acorde con las tendencias más actuales.



Un artesano trabajando ante el público en la Feria.

*Hamaika ikusteko bizi!!*

*¡Tienes mucho que ver!*



# 12. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA | 2007-ABENDUAK 5-9 DICIEMBRE-DESEMBRE-2007  
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO | DURANEGOKO MERKATU PLAZA  
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE | DURANEO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)

## 12. EUSKAL DENDA

### FITXA TEKNIKOA-FICHA TÉCNICA

#### Nº DE EDICIÓN:

Este año se celebra la 12 edición.

#### FECHAS:

Del 5 al 9 de diciembre.

Día 5 \*Puertas abiertas.

#### HORARIOS:

**\*Día: 5 Puertas abiertas**

Mañana de 10:00 a 13

Tarde de 14:30 a 19

**\*\*Días 6-9**

Mañana de 11:00 a 14:45

Tarde de 16:30 a 21:00

**\*\*\*Día 9 tarde de 16:45 a 20:00**

**PRECIO DE LA ENTRADA:** 1,20 Euros

#### LEMA:

Hamaika ikusteko bizi!!  
¡Tienes mucho que ver!

#### UBICACIÓN DE LA EUSKAL DENDA:

Mercado Municipal de Durango.  
Superficie: 1.600 m2 de exposición.

#### INAUGURACIÓN OFICIAL:

Tendrá lugar el día 6 de diciembre jueves, a las 11:30 horas. -Aurreku de Honor-  
Será inaugurada por:

**\*Padrino de la feria:** Urko Aristi (Presentador del tiempo en ETB)



*Hamaika ikusteko bizi!!*

*¡Tienes mucho que ver!*



# 12. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA | 2007-ABENDUAK 5-9 DICIEMBRE-DESEMBRE-2007  
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO | DURANEGOR MERKATU PLAZA  
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE | DURANEGOR (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)

## ESPECIALIDADES

Las diferentes especialidades que concurren a esta 12. Euskal Denda suman un total 31, repartidas como sigue:

- Sector de artesanía objeto: 22 especialidades.
- Sector agroalimentario: 9 especialidades.

## NOVEDADES DE ESTA EDICIÓN

Dentro de la innovación constante que tenemos a la Euskal Denda para promocinar el Sector Artesanal cabría destacar este año las siguientes:

### NOVEDADES A NIVEL GENERAL DE LA FERIA:

La implantación de un día de puertas abiertas especialmente dedicado a l@s niñ@s, con un concurso literario bajo el lema:

Zure ustez, zer da artisaua?  
¿que es para ti un artesana@?

La finalidad es que conozcan mejor nuestras iniciativas y nuestro trabajo. Ell@s son esas futuras generaciones de personas que han de aprender a entender y valorar nuestra artesanía y convertirse en el futuro en consumidores responsables y potenciales de nuestra artesanía.

Incluso son el futuro relevo generacional del Sector Artesanal Vasco.

Mantenemos, el que la persona encargada de presentar los Artetsu Sariak amadrine, en esta edición, apadrine la Feria. Esta año será el conocido presentador del tiempo en ETB, **Urko Aristi**.

-Seguimos apostando por el nuevo concurso instaurado en la pasada edición, que anime a los visitantes a mirar la Feria con mas calma y detalle:

“**EI-la artesan@ despistad@**” (Se trata de encontrar cada día una pieza que un-a artesana@ despistad@ a perdido en la Feria, y que otr@ artesana@ ha encontrado y ha puesto en su stand.)

El participante tendrá como premio la pieza y un vale de compra por valor de 30 euros, para adquirir mas productos en la feria.



Arriba: Entre l@s niñ@s goza de gran aceptación el taller de caramelos.

Abajo: Un artesano atendiendo a su cliente.

*Hamaika ikusteko bizi!!*

*¡Tienes mucho que ver!*



# 12. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA | 2007-ABENDUAK 5-9 DICIEMBRE-DESEMBRE-2007  
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO | DURANEGOKO MERKATU PLAZA  
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE | DURANEO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)

-Tratándose un certamen que inicio su nueva imagen basada en los sentidos, este año nos centramos en el sentido de la vista, de hay el lema elegido en esta edición. Pero no nos olvidamos del resto de sentidos, por eso este año seguimos con la iniciativa de hacer 25.000 piruletas para endulzar la visita a nuestros clientes, con lemas alusivos a las cualidades del trabajo artesano.

-Los talleres y actividades paralelas de esta edición están basados en el sentido, de la vista. Por esa razón una de las novedades de este año será la exposición itinerante HASERRE NAGO!!, un deleite para la vista y la mente

## NOVEDADES A NIVEL DE EXPOSITORES:

### -HASERRE NAGO!! ERAKUSKETA.

\*Dossier a parte

### -IPARRALDE, UN TERRITORIO EN ALZA

Cada año aumenta el numero de talleres artesanos de iparralde que acuden a presentar sus trabajos a la Euskal Denda. Este año iparralde se equipara en volumen de presencia a cualquier otro de los territorios.

Desde Benafarroa Robert Gorostizanos, nos visita por primera vez, con su taller de creaciones textiles sobre seda, SILKE-E-WAY que mostrará sus productos de uso personal de un gran colorido.



Piezas del taller artesanal SILKE-E-WAY de Oragarre (Benafarroa)

### -ARTESANOS EN EVOLUCION

Tras la iniciativa puesta en marcha en la pasada edición de invitar a artesanos noveles de la comarca de Durangaldea para acercarlos a la realidad de la comercialización hemos obtenido los primeros frutos, este año uno de los tres talleres invitados en la pasada edición se a consolidado como taller profesional, se trata de ENEKO UNZALU BITXIAK, de Durango que mostrara por primera vez sus creaciones en joyería.



Piezas del taller artesanal ENEKO UNZALU BITXIAK de Durango (Bizkaia)

*Hamaika ikusteko bizi!!*

*¡Tienes mucho que ver!*



# 12. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA  
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO  
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE

2007-ABENDUAK 5-9 DICIEMBRE-DESEMBRE-2007  
DURANGO MERKATU PLAZA  
DURANGO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)

## EKINTZAK- ACTIVIDADES

### HAURRENTZAKO TAILERRAK -TALLERES PARA NIÑ@S



*Hamaika ikusteko bizi!*  
*Tienes mucho que ver*



**Eguna 5** **ASTEAZKENA**  
**MIERCOLES**

**-ATEA ZABALIK EGUNA-**  
**-DÍA DE PUERTAS ABIERTAS-**

**LITERATURA LEHIAKETA-CONCURSO LITERARIO**  
**-ROMAN ADURIZ SARIA-**  
Artisautzari buruzko I. Literatura Lehiaketa  
Gaia: **Zure ustez, zer da artisaua?**  
Tema: "¿Que es para ti un artesano?"  
a) 10 urtera arte    b) 11 urtetik 16ra

**ERAKUSTALDIAK-DEMOSTRACIONES**  
**TAILERRAK-TALLERES**

- ◆ **KALIDOSKOPIO...Kalidoskopiotik begiratzea**  
Mira por el calidoscopio  
Taller ARTESAG Tailerra
- ◆ **Harri sasibitxiak, begiratu ezazu hurbiletik**  
Las piedras semipreciosas, miralas de cerca.  
Taller -AITOR DIEGO JOYAS- Tailerra
- ◆ **Taloak egingo al ditugu? - Hacemos un talo?**  
Irakaslea-Joxepa Albizu GOIERRIKO TALOAK

**ARTETSU SARIAK-PREMIO S ARTETSU**  
Ordua-hora: 19:30  
Tokia-lugar: **San Agustin Kultur Gunea**  
Durango-  
Aurkezlea-Presentador: **URKO ARISTI**  
Emanaldia-Animación: **KARRIKA ANTZERKIA**

**GONBIDAPENA BEHAR DA**  
**ENTRADA CON INVITACIÓN**

*Artisautza, bost zentzumenez bizifarria*  
*Artesanía, vívela con los cinco sentidos.*  
*L'Artisanat, vivez le à l'aide des cinq sens.*

*Hamaika ikusteko bizi!!*

*Tienes mucho que ver!*





# 12.EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA | 2007-ABENDUAK 5-9 DICIEMBRE-DESEMBRE-2007  
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO | DURANEGOR MERKATU PLAZA  
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE | DURANEGOR (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)

## EKINTZAK- ACTIVIDADES

### HAURRENTZAKO TAILERRAK -TALLERES PARA NIÑ@S



## EGUNAK 6-9

**EGUNA 6 DIA**  
**INAUGURAZIOA-INAUGURACIÓN**  
Ordua-hora: 11:30 Aurreku.

**EGUNAK 6-9 DIAS**  
**LEHIAKETAK-CONCURSOS**

- ◆ Artesan@ despistad@-
- ◆ Elección del mejor stand de la feria a criterio del público visitante.
- ◆ Sorteo de vales de compra.

**ERAKUSTALDIAK-DEMOSTRACIONES**

**EGUNA6 DIA**

- ◆ Roman Aduriz Errenteria (Gipuzkoa)  
Zura-Madera

**EGUNA7 DIA**

- ◆ Pinondo Etxeko Bolillo-tailerra  
Taller de Bolillos de Pinodo Etxea  
Irakaslea -M<sup>a</sup> ISABEL MONTES-

**EGUNA8 DIA**

- ◆ Agustin Lopez de Zubiria (Nafarroa)  
Erratz txilar-Escobas de brezo

**EGUNA9 DIA**

- ◆ Felix Barcina (Gipuzkoa)  
Ezpelezko mahai-tresnak-Utensilios de boj

**TAILERRAK-TALLERES**

- ◆ Karamelu Tailerra - Taller de Caramelos  
-Angelines Catalá -GARRARTE-
- ◆ Buztinarekin jolasten - Jugando con barro  
Taller-Bego Rojo- Tailerra
- ◆ Karamelu Tailerra - Taller de Caramelos  
-Angelines Catalá -GARRARTE-
- ◆ Paperazko jolasten - Jugando con papel  
Taller-Lorraz- Tailerra

*Hamaika ikusteko bizi!!*

*¡Tienes mucho que ver!*



# 12. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA | 2007-ABENDUAK 5-9 DICIEMBRE-DESEMBRE-2007  
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO | DURANĖKO MERKATU PLAZA  
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE | DURANĖO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)

## OTROS DATOS

Euskal Denda comienza a realizarse en 1996, este año celebra su 12 edición caracterizándose por ser una Feria que prima la calidad frente a la cantidad, y convirtiéndose en un escaparate cultural y económico fundamental para el Sector Artesanal de Euskal Herria.

Así mismo, destaca como una feria en constante evolución, donde cada año surgen nuevas propuestas

## LA RENOVACIÓN DE EXPOSITORES

La renovación de expositores es algo muy importante si tenemos en cuenta que la Feria prácticamente ha tocado techo en cuanto a su posible ampliación por cuestiones obvias del local y de filosofía de la organización, apostamos por la calidad frente a la cantidad. De cara a esta 12. edición es muy notoria la renovación realizada, ya que son 7 las nuevas empresas artesanas que visitan la Euskal Denda, 5 de ellas lo hacen por primera vez en esta décima duodécima, lo que supone una renovación del 13% de los talleres artesanos participantes.

## PRESENCIA DE LA ARTESANÍA DE BIZKAIA

En cuanto a la presencia de empresas artesanas de Bizkaia registradas, cabe destacar que mantenemos unas cifras muy importante, 20 de ellas nos visitan en esta edición.

Os recordamos que la nueva distribución del dinero público para subvencionar este tipo de actos, penaliza gravemente a las entidades organizadores tras su Decreto de 2007. Hemos pasado de recibir una subvención de 1.000,00 euros por empresa bizkaina registrada, a recibir 100,00 euros por empresa y día de feria, lo que pone en serias dificultades la financiación de este tipo de actos en favor de la comercialización de la artesanía en un entorno cuidado y con unos criterios profesionales y serios.

La presencia de la artesanía de Bizkaia asciende al 38%, con un total de 20 empresas artesanas, de ellas, **3 visitan este año por primera vez la Euskal Denda.**

*Hamaika ikusteko bizi!!*

*¡Tienes mucho que ver!*



# 12. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA | 2007-ABENDUAK 5-9 DICIEMBRE-DESEMBRE-2007  
 LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO | DURANGOKO MERKATU PLAZA  
 FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE | DURANGOO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)

## BIZKAIA:

-2007- 12ª edición. SECTOR ARTESANIA OBJETO

- 20 Empresas artesanas bizkainas exponen sus productos de forma directa.
- 4 Nuevas empresas bizkainas nos visitan en esta edición.
- 3 de ellas nos visitan por primera vez.
- Aumenta la presencia de Bizkaia porcentualmente en esta edición
- Representación total en la feria 40%

\*(estas cifras están tomadas siempre sin contar al Sector Agroalimentario que representa al 3,63%)

## NUEVOS TALLERES ARTESANOS EN ESTA 12. EUSKAL DENDA

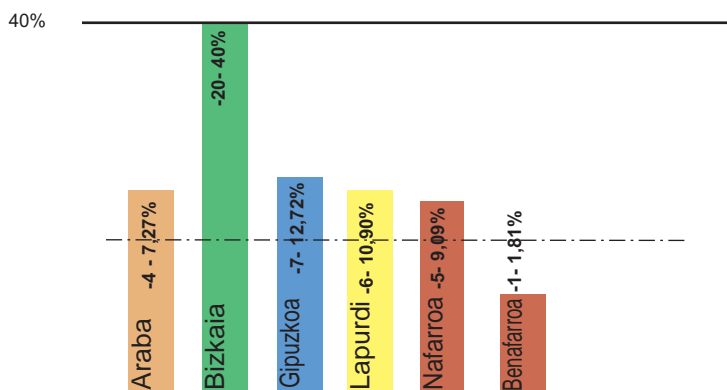
Talleres que participan por primera vez:

- CARMEN, de Mañaria, con productos decorativos en cerámica y bronce.
- ENEKO UNZALU BITXIAK, de Durango, con con creaciones en joyería.
- GLORIA ETAYO, de Bilbao, con productos decorativos en cerámica.

## TALLERES ARTESANOS DE LA COMARCA DE DURANGALDEA

- B&V ,de Abadiño con trabajos en piedra
- Jaialdi, de Amorebieta, con confección de prendas de vestir tradicionales,
- Miguel Angel Arriaga, de Berriz con cestería de frontón.
- Restaurarte, de Durango, restauración de obras de arte.
- Eneko Unzalu, de Durango, Joyería.
- Cesteria Unzueta, de Durango, Cestería de castaño.
- Carmen, de Mañaria, Cerámica y bronce

## ERAKUSLEAK / EXPOSITORES



Grafica de participación por talleres en el apartado de ARTESANIA OBJETO.



Artesano Trabajando en una demostración de reparación de redes en la Euskal Denda

*Hamaika ikusteko bizi!!*

*¡Tienes mucho que ver!*



# 12.EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA | 2007-ABENDUAK 5-9 DICIEMBRE-DESEMBRE-2007  
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO | DURANÉKO MERKATU PLAZA  
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE | DURANÉO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)

## ARABA:

-2007- 12ª edición. SECTOR ARTERSANIA OBJETO

.-4 Empresas artesanas de Alava exponen en esta edición.

.-Se mantiene la presencia de Alava en esta edición

.-Representación total en la feria 7,27%

\*(estas cifras están tomadas siempre sin contar al Sector Agroalimentario)

## GIPUZKOA:

-2007- 12ª edición. SECTOR ARTERSANIA OBJETO

.-7 Empresas artesanas de Gipuzkoa nos vistan en esta edición.

.-Gipuzkoa pierde presencia en esta edición.

.-1 de ellas nos visita por primera vez.

.-Representación total en la feria 12,72%

\*(estas cifras están tomadas siempre sin contar al Sector Agroalimentario en el que Gipuzkoa también representa al 7,27% del mismo.)

**Talleres que participan por primera vez:**

- Eskuz Larrugintza, de Leintz Gatzaga, elaboración de productos de uso personal en cuero.

## NAFARROA:

-2007- 12ª edición. SECTOR ARTERSANIA OBJETO

.-5 Empresas artesanas de Navarra nos visitan en esta edición.

.-Navarra desciende en presencia en esta edición.

.-2 de ellas nos visita por primera vez.

.-Representación total en la feria 9,09%

\*(estas cifras están tomadas siempre sin contar al Sector Agroalimentario en el que Navarra también representa al 5,45% del mismo.)

## IPARRALDE:

-2007- 12ª edición. SECTOR ARTERSANIA OBJETO

.-7 Empresas artesanas de iparralde (Lapurdi y Benafarroa) exponen en esta edición.

.-Iparralde, afianza e incrementa su presencia en esta edición.

.-Representación total en la feria 11,71%

\*(estas cifras están tomadas siempre sin contar al Sector Agroalimentario en el que Iparralde no cuenta con representación).

**Talleres que participan por primera vez:**

.-SILKE-E-WAY, de Oragarre, con creaciones textiles sobre seda.

*Hamaika ikusteko bizi!!*

*¡Tienes mucho que ver!*



# 12. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA | 2007-ABENDUAK 5-9 DICIEMBRE-DESEMBRE-2007  
 LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO | DURANEGOKO MERKATU PLAZA  
 FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE | DURANEGO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

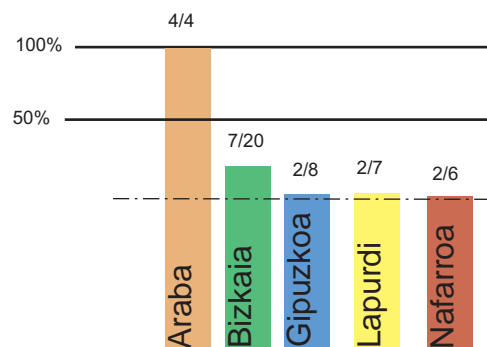
[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)

## PRESENCIA DE LA MUJER EN LA 12. EUSKAL DENDA:

### Talleres regentados por mujeres

Artesanía		Agroalimentación	
Araba	4/4	Araba	-
Bizkaia	7/20	Bizkaia	-/2
Gipuzkoa	2/8	Gipuzkoa	-/4
Iparralde	2/7	Iparralde	-/-
Nafarroa	2/6	Nafarroa	1/3
<b>TOTAL</b>	<b>17/45</b>	<b>TOTAL</b>	<b>1/14</b>

### TALLERES ARTESANOS REGENTADOS POR MUJERES

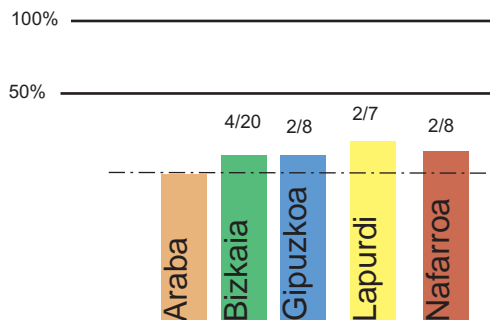


Grafica de participación de la mujer artesana con taller propio en la feria.

### TALLERES MIXTOS

Artesanía		Agroalimentación	
Araba	-	Araba	-
Bizkaia	4/20	Bizkaia	2/2
Gipuzkoa	2/8	Gipuzkoa	2/4
Iparralde	2/7	Iparralde	-/-
Nafarroa	2/8	Nafarroa	-/3
<b>TOTAL</b>	<b>10/45</b>	<b>TOTAL</b>	<b>4/9</b>

### TALLERES ARTESANOS DE TITULARIDAD MIXTA



Grafica de participación de talleres mixtos.



Stands regentados por mujeres.

*Hamaika ikusteko bizi!!*

*¡Tienes mucho que ver!*



# 12.EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA | 2007-ABENDUAK 5-9 DICIEMBRE-DESEMBRE-2007  
 LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO | DURANEOKO MERKATU PLAZA  
 FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE | DURANEO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)

## ARTESANÍA AGROALIMENTARIA

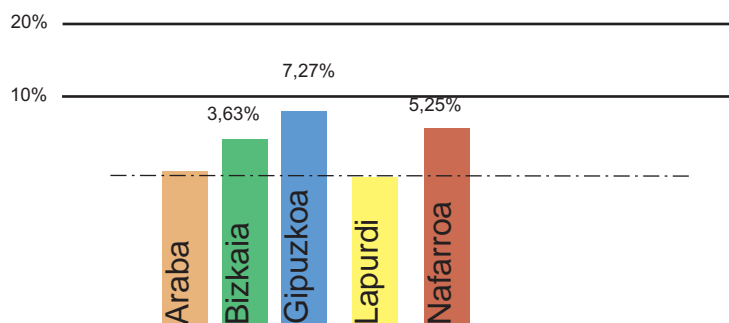
-2007- 12ª edición.

.-9 Empresas artesanas de Agroalimentación exponen en esta edición.

.-Representación total en la feria 16,36%

\*(estas cifras están tomadas del computo general de la feria.)

## ERAKUSLEAK / EXPOSITORES



Grafica de participación en el apartado de ARTESANIA AGROALIMENTARIA.



Arriba, Productor de Euskal Txerria.  
 Abajo queso de cabra en la Feria.

*Hamaika ikusteko bizi!!*

*¡Tienes mucho que ver!*

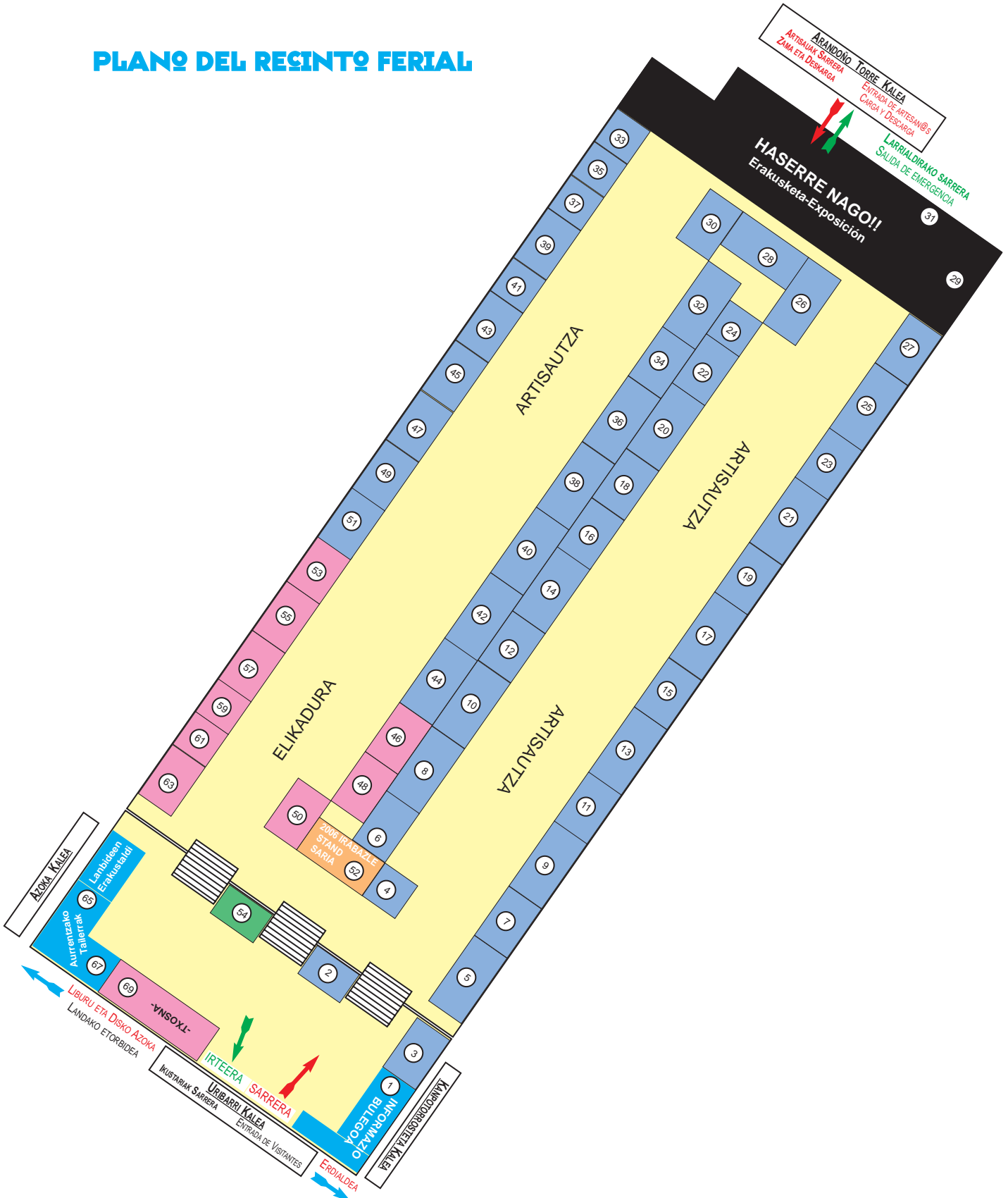


# 12.EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA | 2007-ABENDUAK 5-9 DICIEMBRE-DESEMBRE-2007  
 LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO | DURANeko MERKATU PLAZA  
 FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE | DURANeko (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)

## PLANº DEL RESINTº FERIAL





# 12.EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA | 2007-ABENDUAK 5-9 DICIEMBRE-DESEMBRE-2007  
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO | DURANĖKO MERKATU PLAZA  
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE | DURANĖO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)

## GALA PREMIOS DE LA ARTESANIA 2007 "III. ARTETSU SARIA"

### Artisautzaren "Artetsu Saria" banatzeko gala

**Eguna:** Abendua, 5 Asteazkena

**Ordua:** 19:30

**Tokia:** San Agustin Kultur Gunea  
SAn Agustinalde, 12 48200 Durango  
**-GONBIDAPENA BEHAR DA-**

**Día:** 5 de diciembre, miercoles

**Hora:** 19:30 horas

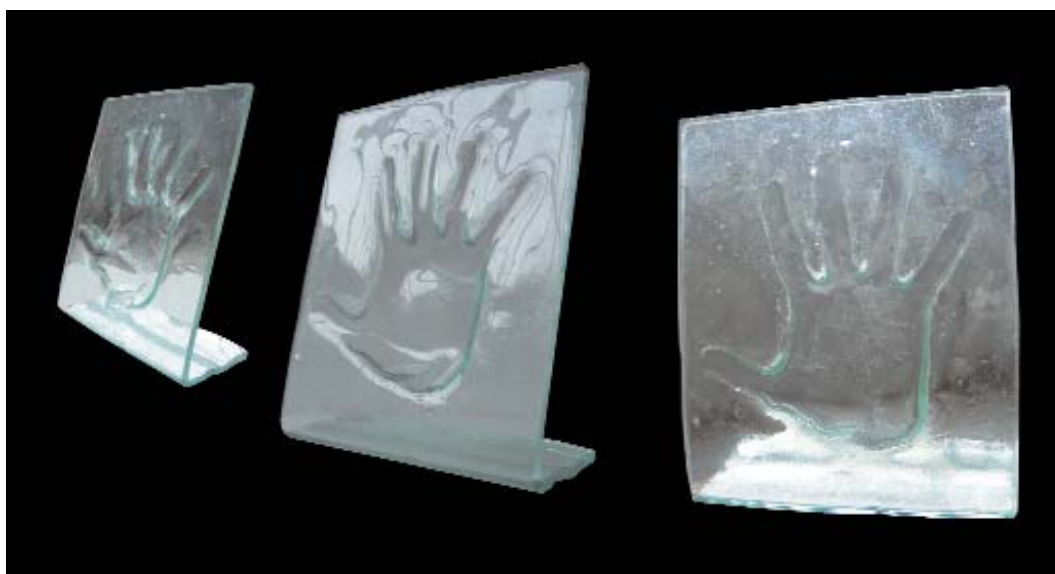
**Lugar:** Espacio Cultural San Agustin  
San Agustinalde, 12 48200 Durango-**ENTRADA  
CON INVITACIÓN-**

**Aurkezlea**-Presentadora del acto: **Urko Aristi (Presentador del Tiempo en ETB)**

**Artetsu sariak** Arbaso elkarteak sortu zituen, artisautzaren alde hamar urtez eten gabe jardun ostean. 2005ekoa izan zen lehenengo edizioan, elkartearen hamargarren urteurrena zelarik.

Artetsu sariak ARBASO elkarteak sorturikoak eta babesturikoak dira, eta Euskal herriko artisautza bultzatzeaz gain, hainbat pertsonak eta elkartek artisautza sustatu eta hedatzeko egiten duten lana saritzea du helburu.

Honez gain, laguntza eta loturarako bidea sortu nahi dugu, gure artisautzak merezi duen kontzientziazio lana egin dezagun.



(\*) **Idea-jasa lehiaketako trofeo irabazlea, ARTESAG artisautza tailerrak landua.**

El Trofeo ganador del concurso de ideas ha sido realizado por el taller artesano **Artesag** de Laudio, Araba.

*Hamaika ikusteko bizi!!*

*¡Tienes mucho que ver!*





# 12.EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA | 2007-ABENDUAK 5-9 DICIEMBRE-DESEMBRE-2007  
 LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO | DURANEGOR MERKATU PLAZA  
 FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE | DURANEGOR (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)

Los premios Artetsu se crean en el año 2005 coincidiendo con los diez años de vida de la Asociación Arbaso, en su trayectoria de incesante trabajo a favor de nuestra artesanía.

Los premios "Artetsu" son un galardón creado y patrocinado por ARBASO, para reconocer la labor de personas o instituciones en favor de la promoción y la difusión de nuestra artesanía.

Queremos, a la vez de reconocer el trabajo de los premiados, crear cauces y vínculos de complicidad para que esta labor se vea incrementada paulatinamente, y así entre todos, llevar a cabo esa importante labor de concienciación que nuestra artesanía se merece.



Galardonad@s en la 2. edición de los Artetsu Sariak 2006.

## Piezaren poesia eta filosofia egileen ikuspuntutik.

Atzera jo genuen behin, sorrerara.

Bertan esku mardul batekin egin genuen topo; oinarrizko lanabesetako bat zirudien.

Zabalik zirauen. "Une egokiaren zain, burutazioaren zain... aldaketa unea noiz iritsiko prest", esan zigun.

Biluzik zegoen eta, milaka koloretako argiz inguraturik, bere barrua zeharkatzen utzi zigun. Material kontrajarriz osatuta zegoe-la zirudien, aldakorra baizen.

## La poesía y la filosofía de la pieza desde el punto de vista de los creadores:

"Remontándonos a los orígenes nos encontramos con una mano robusta, con aspecto de ser una de las herramientas primarias.

Permanecía abierta, "esperando el momento, la idea... preparada para el comienzo del cambio"

Estaba desnuda y nos dejó atravesar su interior rodeados de millones de luces tintadas. Parecía compuesta de un material opuesto, cambiante.

*Hamaika ikusteko bizi!!*

*¡Tienes mucho que ver!*



# 12. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA | 2007-ABENDUAK 5-9 DICIEMBRE-DESEMBRE-2007  
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO | DURANEOKO MERKATU PLAZA  
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE | DURANEO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)

## GALA PREMIOS DE LA ARTESANIA 2007 "III. ARTETSU SARIA"

### GALARDONADOS EN LA SEGUNDA EDICIÓN

- DEIA.
- Artistas Vidrieros de Irun.
- Sustraiak Elkarte.
- Koldo San Sebastian.



### GALARDONADOS EN LA PRESENTE EDICIÓN 2007

- ANBOTO astekaria (Por la cobertura informativa de la 11. Euskal Denda)
- Roman Aduriz Mitxelena, artesano, por su trayectoria profesional.
- EITB Baserri-1907
- Mañariko Udala (Por ser un gran apoyo a la artesanía tradicional vasca desde hace ya 10 años)
- \*Premio Especial del jurado.
- Plataforma HASERRE NAGO!!

*Hamaika ikusteko bizi!!*

*¡Tienes mucho que ver!*



EUSKAL HERRIKO ARTISAUTZA  
 TRADIZIONALA SUSTATZEKO ELKARTEA  
 306 Postakutxatila 48200 Durango Bizkaia  
 Tel eta faxa 946 202 000 e-mail artisautza@arbaso.com

**\*Bernat Vidal (Presidente de Arbaso)**  
 móvil: 605 773 160  
 e-mail: [bernat@artisautza.biz](mailto:bernat@artisautza.biz)

**\*Aitor Diego (Vicepresidente de Bizkaia)**  
 Móvil: 605713756  
 e-mail: [aitordiegojoyas@yahoo.es](mailto:aitordiegojoyas@yahoo.es)

*Hamaika ikusteko bizi!!*

*¡Tienes mucho que ver!*